

全国自然科学名词审定委员会

公 布

医 学 名 词

医学遗传学 免疫学 病理学

1995

科学出版社



全国自然科学名词审定委员会

公 布

医 学 名 词

医学遗传学 免疫学 病理学

1995

医学名词审定委员会

国家自然科学基金资助项目

科学出版社

(京)新登字 092 号

内 容 简 介

本书是全国自然科学名词审定委员会审定公布的医学遗传学、免疫学和病理学名词。医学遗传学名词包括遗传的细胞学基础、细胞遗传学、生化遗传学、临床遗传学、分子遗传学和群体与发育遗传学等方面的基本词,共 879 条;免疫学名词包括免疫生物学、分子免疫学、免疫应答和调控、免疫遗传学、应用免疫学、免疫学技术等方面的基本词,共 722 条;病理学名词包括总论以及各系统常见病名词,共 531 条。全书总词数 2132 条。部分名词有简明定义性注释。正文之后附有英汉和汉英两种索引,以便读者检索。这批名词是科研、教学、生产、经营、新闻出版等部门使用的医学遗传学、免疫学和病理学规范名词。

全国自然科学名词审定委员会

公 布

医 学 名 词

医学遗传学 免疫学 病理学

1995

医学名词审定委员会

责任编辑 冯宋明 周 池

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1995 年 12 月第 一 版

开本: 787×1 092 1/16

1995 年 12 月第一次印刷

印张: 10

印数: 1—3 000

字数: 266 000

ISBN 7-03-004498-3/R·228

定价: 15.00 元

全国自然科学名词审定委员会 第二届委员会委员名单

主任：卢嘉锡

副主任：章综 林泉 王冀生 林振申 胡兆森
 鲁绍曾 于永湛 苏世生 潘书祥

委员（以下按姓氏笔画为序）：

马大猷	马少梅	王大珩	王子平	王平宇
王民生	王伏雄	王树岐	石元春	叶式辉
叶连俊	叶笃正	叶蜚声	田方增	朱弘复
朱照宣	任新民	庄孝德	李竞	李正理
李茂深	杨凯	杨泰俊	吴青	吴大任
吴中伦	吴凤鸣	吴本玠	吴传钧	吴阶平
吴钟灵	吴鸿适	宋大祥	张伟	张光斗
张青莲	张钦楠	张致一	阿不力孜·牙克夫	
陈鉴远	范维唐	林盛然	季文美	周明镇
周定国	郑作新	赵凯华	侯祥麟	姚贤良
钱伟长	钱临照	徐士珩	徐乾清	翁心植
席泽宗	谈家桢	梅镇彤	黄成就	黄昭厚
黄胜年	曹先擢	康文德	章基嘉	梁晓天
程开甲	程光胜	程裕淇	傅承义	曾呈奎
蓝天	豪斯巴雅尔		潘际銮	魏佑海

医学名词审定委员会委员名单

顾 问 (按姓氏笔画为序):

毛守白 冯传汉 陈敏章 黄铭新 裘法祖

主 任: 吴阶平

副主任: 翁心植 王树岐

委 员 (按姓氏笔画为序):

王世真 王光超 王穆兰 方 圻 叶应妩

冯传宜 刘世杰 刘赓年 朱希涛 李宗明

吴安然 余铭鹏 宋鸿钊 张乃峥 张焕春

陈文杰 陈学诗 陈家伦 明安宇 周华康

周 池 罗慰慈 胡 铮 哈献文 俞克忠

姜泗长 贾博奇 徐肇珩 翁永庆 涂通今

黄萃庭 彭文伟 傅世英 谢 荣 黎磊石

戴自英

秘 书: 周 池(兼) 高维颖

序

科技名词术语是科学概念的语言符号。人类在推动科学技术向前发展的历史长河中,同时产生和发展了各种科技名词术语,作为思想和认识交流的工具,进而推动科学技术的发展。

我国是一个历史悠久的文明古国,在科技史上谱写过光辉篇章。中国科技名词术语,以汉语为主导,经过了几千年的演化和发展,在语言形式和结构上体现了我国语言文字的特点和规律,简明扼要,蓄意深切。我国古代的科学著作,如已被译为英、德、法、俄、日等文字的《本草纲目》、《天工开物》等,包含大量科技名词术语。从元、明以后,开始翻译西方科技著作,创译了大批科技名词术语,为传播科学知识,发展我国的科学技术起到了积极作用。

统一科技名词术语是一个国家发展科学技术所必须具备的基础条件之一。世界经济发达国家都十分关心和重视科技名词术语的统一。我国早在1909年就成立了科技名词编订馆,后又于1919年中国科学社成立了科学名词审定委员会,1928年大学院成立了译名统一委员会。1932年成立了国立编译馆,在当时教育部主持下先后拟订和审查了各学科的名词草案。

新中国成立后,国家决定在政务院文化教育委员会下,设立学术名词统一工作委员会,郭沫若任主任委员。委员会分设自然科学、社会科学、医药卫生、艺术科学和时事名词五大组,聘任了各专业著名科学家、专家,审定和出版了一批科学名词,为新中国成立后的科学技术的交流和发展起到了重要作用。后来,由于历史的原因,这一重要工作陷于停顿。

当今,世界科学技术迅速发展,新学科、新概念、新理论、新方法不断涌现,相应地出现了大批新的科技名词术语。统一科技名词术语,对科学知识的传播,新学科的开拓,新理论的建立,国内外科技交流,学科和行业之间的沟通,科技成果的推广、应用和生产技术的发展,科技图书文献的编纂、出版和检索,科技情报的传递等方面,都是不可缺少的。特别是计算机技术的推广使用,对统一科技名词术语提出了更紧迫的要求。

为适应这种新形势的需要,经国务院批准,1985年4月正式成立了全国自然科学名词审定委员会。委员会的任务是确定工作方针,拟定科技名词术

语审定工作计划、实施方案和步骤,组织审定自然科学各学科名词术语,并予以公布。根据国务院授权,委员会审定公布的名词术语,科研、教学、生产、经营以及新闻出版等各部门,均应遵照使用。

全国自然科学名词审定委员会由中国科学院、国家科学技术委员会、国家教育委员会、中国科学技术协会、国家技术监督局、国家新闻出版署、国家自然科学基金委员会分别委派了正、副主任担任领导工作。在中国科协各专业学会密切配合下,逐步建立各专业审定分委员会,并已建立起一支由各学科著名专家、学者组成的近千人的审定队伍,负责审定本学科的名词术语。我国的名词审定工作进入了一个新的阶段。

这次名词术语审定工作是对科学概念进行汉语订名,同时附以相应的英文名称,既有我国语言特色,又方便国内外科技交流。通过实践,初步摸索了具有我国特色的科技名词术语审定的原则与方法,以及名词术语的学科分类、相关概念等问题,并开始探讨当代术语学的理论和方法,以期逐步建立起符合我国语言规律的自然科学名词术语体系。

统一我国的科技名词术语,是一项繁重的任务,它既是一项专业性很强的学术性工作,又涉及到亿万人使用习惯的问题。审定工作中我们要认真处理好科学性、系统性和通俗性之间的关系;主科与副科间的关系;学科间交叉名词术语的协调一致;专家集中审定与广泛听取意见等问题。

汉语是世界五分之一人口使用的语言,也是联合国的工作语言之一。除我国外,世界上还有一些国家和地区使用汉语,或使用与汉语关系密切的语言。做好我国的科技名词术语统一工作,为今后对外科技交流创造了更好的条件,使我炎黄子孙,在世界科技进步中发挥更大的作用,作出重要的贡献。

统一我国科技名词术语需要较长的时间和过程,随着科学技术的不断发展,科技名词术语的审定工作,需要不断地发展、补充和完善。我们将本着实事求是的原则,严谨的科学态度作好审定工作,成熟一批公布一批,提供各界使用。我们特别希望得到科技界、教育界、经济界、文化界、新闻出版界等各方面同志的关心、支持和帮助,共同为早日实现我国科技名词术语的统一和规范化而努力。

全国自然科学名词审定委员会主任

钱 三 强

1990年2月

前 言

医学名词的统一和规范化,对医学知识的传播,文献的编纂、检索,以及国内外学术交流都有重要意义。我国医学界历来重视这项工作。中华医学会在1916年设立了“名词部”,此后每年都举行名词审定会议。新中国成立后,在政务院文化教育委员会下,设立了学术名词统一工作委员会医学卫生组,1957年出版了《医学名词汇编》。这是统一我国现代医学名词的一项重要工作。

近数十年来,医学科学迅速发展,研究领域日益扩大,新学科、新理论、新概念、新技术不断出现,新名词也相应产生;加以我国地域辽阔,各地区逐渐形成了一些惯用的医学术语。因此,医学名词的进一步统一和规范化成为当务之急。1986年,中华医学会受全国自然科学名词审定委员会的委托,成立医学名词审定委员会,承担名词审定工作。数年来,在中华医学会各专科学会领导下先后成立了名词审定组,具体负责本学科基本名词的收集、审定、征求意见以及名词协调统一工作。审定步骤是:审定组收集名词,讨论整理后提出初稿,经广泛征求意见后进一步讨论修改,产生第二稿,提交专科学会常委会审议修改完成第三稿,然后由医学名词审定委员会研究定稿,上报全国自然科学名词审定委员会。在审定过程中,对以人名命名的名词,则按照名从主人的原则,在各学科之间进行协调,以统一译名。全国自然科学名词审定委员会对报批的名词,又委托专家复审,并召开终审会修改定稿,公布出版。

本书公布的是医学遗传学、免疫学和病理学的名词2132条。经过上述审定工作,对三个学科的一些不规范或不统一的名词,根据其概念内涵作了修订,并补充了一些新名词。例如,医学遗传学将“单体型”、“单元型”和“单倍型”三者统一为“单体型”;“等位片段”和“等位基因”的外文虽然都是“allele”,但两者的概念含义不同,便分列为两个名词。免疫学对个别系列性新名词加以补充完善,如收入了“白细胞介素”1—12种;又如“主要组织相容性复合体(MHC)”,原来分为“Ⅰ类抗原”和“Ⅱ类抗原”,近年已确定“MHC”是属于比抗原范围更大的分子,因此将其修订为“Ⅰ类[MHC]分子”和“Ⅱ类[MHC]分子”。病理学是一门比较古老的学科,新出现的名词不多,仅增加了“免疫病理学 immunopathology”、“超微结构病理学 ultrastructural pathology”、“分子病理学 molecular pathology”和“[细胞]凋亡 apoptosis”等新名词;对“增生 hyperplasia”和“增殖 proliferation”两个名词,考虑其含义基本相同,便统一为“增生 hyperplasia, proliferation”。有些使用比较混乱的名词,经过反复征求意见和讨论,基本上达到统一。

在审定工作中,受全国自然科学名词审定委员会委托,李璞和金明教授复审了遗传学名词,何球藻和庄汉澜教授复审了免疫学名词,杨光华、吴秉铨和余铭鹏教授复审了病理学名词。审定工作还得到了各级领导和广大专家学者的热情支持,提出了许多宝贵的意见,在此深表谢意,并希望大家在使用过程中继续提出意见,以便修订增补,臻于完善。

医学名词审定委员会

1995年4月

编 排 说 明

一、本批公布的是医学遗传学、免疫学和病理学的基本名词。

二、全书按医学遗传学、免疫学、病理学三部分排列。各学科的汉文名词按学科的相关概念体系排列,附有与该词概念对应的英文名。

三、一个汉文名对应几个英文同义词时,一般取最常用的。若有一个以上的同义词则用“,”分开。

四、英文词的首字母大、小写均可时,一律小写。英文词除必须用复数者,一般用单数。

五、某些新词、概念易混淆的词和具有我国特色的词,附有简明定义性注释。

六、曾使用的主要异名列在注释栏内,其中“又称”为不推荐用名;“曾用名”为不再使用的旧名。

七、[]中的字使用时可省略。

八、正文后所附的英汉索引,按英文名词字母顺序编排;汉英索引,按名词汉语拼音顺序排列。所示号码为该词在正文中的序号。索引中带“*”者为正文注释栏内的条目。

全国自然科学名词审定委员会
已公布出版的名词

- 《天文学名词》(1987)
- 《地理学名词》(1988)
- 《土壤学名词》(1988)
- 《微生物学名词》(1988)
- 《物理学名词》(基础物理学部分)(1988)
- 《大气科学名词》(1988)
- 《地球物理学名词》(1988)
- 《林学名词》(1989)
- 《生理学名词》(1989)
- 《医学名词》(一)(1989)
- 《遗传学名词》(1989)
- 《海洋科学名词》(1989)
- 《测绘学名词》(1990)
- 《自动化名词》(1990)
- 《生物化学名词生物物理学名词》(1990)
- 《古生物学名词》(1990)
- 《化学名词》(1991)
- 《植物学名词》(1991)
- 《人体解剖学名词》(1991)
- 《细胞生物学名词》(1992)
- 《医学名词》(二)(1992)
- 《力学名词》(1993)
- 《数学名词》(1993)
- 《电子学名词》(1993)
- 《地质学名词》(1993)
- 《组织学名词胚胎学名词》(1993)
- 《农学名词》(1993)
- 《计算机科学技术名词》(1994)

- 《天文学名词》(1987)(海外版)
- 《地理学名词》(1988)(海外版)
- 《大气科学名词》(1988)(海外版)
- 《微生物学名词》(1988)(海外版)
- 《地球物理学名词》(1988)(海外版)
- 《林学名词》(1989)(海外版)
- 《遗传学名词》(1989)(海外版)
- 《测绘学名词》(1990)(海外版)

中国科学院
图书馆



目 录

序	i
前言	iii
编排说明	v
正文	
01. 医学遗传学	1
02. 免疫学	33
03. 病理学	58
附录	
英汉索引	74
汉英索引	110

01. 医学遗传学

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.001	医学遗传学	medical genetics	
01.002	人类遗传学	human genetics	
01.003	临床遗传学	clinical genetics	
01.004	细胞遗传学	cytogenetics	
01.005	间期细胞遗传学	interphase cytogenetics	
01.006	体细胞遗传学	somatic cell genetics	
01.007	生化遗传学	biochemical genetics	
01.008	分子遗传学	molecular genetics	
01.009	分子细胞遗传学	molecular cytogenetics	
01.010	生态遗传学	ecogenetics	
01.011	发育遗传学	developmental genetics	
01.012	进化遗传学	evolutionary genetics	
01.013	群体遗传学	population genetics	
01.014	行为遗传学	behavioral genetics	
01.015	辐射遗传学	radiation genetics	又称“放射遗传学”。
01.016	药物遗传学	pharmacogenetics	
01.017	免疫遗传学	immunogenetics	
01.018	法医遗传学	medicolegal genetics, forensic genetics	
01.019	肿瘤遗传学	tumor genetics	
01.020	数量遗传学	quantitative genetics	
01.021	反求遗传学	reverse genetics	又称“反向遗传学”。
01.022	生统遗传学	biometrical genetics	
01.023	微细胞遗传学	microcytogenetics	
01.024	神经遗传学	neurogenetics	
01.025	优生学	eugenics	
01.026	正优生学	positive eugenics	又称“积极优生学”。
01.027	负优生学	negative eugenics	又称“消极优生学”。
01.028	遗传流行病学	genetic epidemiology	
01.029	皮纹学	dermatoglyphics	又称“肤纹学”。
01.030	畸形学	dysmorphology	
01.031	孟德尔遗传	mendelian inheritance	
01.032	线粒体遗传	mitochondrial inheritance	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.033	混合遗传	blending inheritance	
01.034	水平传递	horizontal transmission	
01.035	垂直传递	vertical transmission	
01.036	分离	segregation	
01.037	自由组合	independent assortment	
01.038	纯合子	homozygote	
01.039	杂合子	heterozygote	
01.040	显示杂合子	manifesting heterozygote	
01.041	双重杂合子	double heterozygote	
01.042	复合杂合子	compound heterozygote	
01.043	半合子	hemizygote	
01.044	遗传复合体	genetic compound	
01.045	显性	dominance	
01.046	类显性	quasidominance	又称“准显性”。
01.047	不完全显性	incomplete dominance	
01.048	共显性	codominance	
01.049	外显率	penetrance	
01.050	不[完]全外显	incomplete penetrance	
01.051	不外显	non-penetrance	
01.052	隔代遗传	skipped generation	
01.053	表现度	expressivity	
01.054	表现变异性	variable expressivity	
01.055	隐性	recessive	
01.056	常染色体隐性	autosomal recessive	
01.057	X 连锁隐性	X-linked recessive	
01.058	限性遗传	sex-limited inheritance	
01.059	性状	trait, character	
01.060	质量性状	qualitative trait	
01.061	数量性状	quantitative trait	
01.062	阈值性状	threshold trait	
01.063	从性性状	sex-influenced trait	
01.064	获得性状	acquired character	
01.065	核性别	nuclear sex	
01.066	表型	phenotype	
01.067	表型模拟	phenocopy	又称“拟表型”。
01.068	野生型	wild type	
01.069	基因型	genotype	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.070	拟基因型	genocopy	
01.071	基因多效性	gene pleiotropism	
01.072	早现[遗传]	anticipation	指某种遗传病在连续世代中, 发现其发病年龄一代比一代早, 病情一代比一代严重的现象。
01.073	遗传印记	genetic imprinting	遗传物质的不同表达, 取决于其来自父亲还是母亲。
01.074	连锁	linkage	
01.075	连锁分析	linkage analysis	
01.076	连锁相	linkage phase	
01.077	连锁群	linkage group	
01.078	连锁图	linkage map, genetic map	又称“遗传图”。
01.079	有丝分裂	mitosis	
01.080	[分裂]前期	prophase of cell division	
01.081	[分裂]中期	metaphase of cell division	
01.082	[分裂]后期	anaphase of cell division	
01.083	[分裂]末期	telophase of cell division	
01.084	细胞周期	cell cycle	
01.085	减数分裂	meiosis, maturation division	又称“成熟分裂”。
01.086	均等分裂期	equational division phase	
01.087	减数分裂期	reduction division phase	
01.088	细线期	leptotene stage	
01.089	偶线期	zygotene stage	
01.090	粗线期	pachytene stage	
01.091	双线期	diplotene stage	
01.092	核网期	dictyotene stage	
01.093	终变期	diakinesis stage	
01.094	染色体交叉	chromosomal chiasma	
01.095	交叉端化	terminalization of chiasma	
01.096	联会	synapsis	
01.097	联会复合体	synaptonemal complex	
01.098	二价体	bivalent	
01.099	四分体	tetrad	
01.100	二分体	dyad, diad	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.101	染色体	chromosome	
01.102	同源染色体	homologous chromosome	
01.103	精子发生	spermatogenesis	
01.104	卵子发生	oogenesis	
01.105	精原细胞	spermatogonium	
01.106	卵原细胞	oogonium	
01.107	初级精母细胞	primary spermatocyte	
01.108	初级卵母细胞	primary oocyte	
01.109	次级精母细胞	secondary spermatocyte	
01.110	次级卵母细胞	secondary oocyte	
01.111	精细胞	spermatid	
01.112	卵子	ovum	
01.113	极体	polar body	
01.114	精子	sperm	
01.115	配子	gamete	
01.116	受精	fertilization	
01.117	受精卵	fertilized ovum	
01.118	合子	zygote	
01.119	前核	pronucleus	又称“原核”。
01.120	互换	crossing over	又称“交换”。
01.121	有丝分裂互换	mitotic crossing over	
01.122	体细胞互换	somatic crossing over	
01.123	不等互换	unequal crossing over	
01.124	重组	recombination	
01.125	重排	rearrangement	
01.126	染色体畸变	chromosome aberration	
01.127	染色体突变	chromosome mutation	
01.128	核型	karyotype	
01.129	丹佛体制	Denver system	
01.130	核型模式图	idiogram	
01.131	数目畸变	numerical aberration	
01.132	整倍体	euploid	
01.133	非整倍体	aneuploid	
01.134	二倍体	diploid	
01.135	假二倍体	pseudodiploid	
01.136	多倍体	polyploid	
01.137	超二倍体	hyperdiploid	

序 码	汉 文 名	英 文 名	注 释
01.138	亚二倍体	hypodiploid	
01.139	三倍体	triploid	
01.140	四倍体	tetraploid	
01.141	单倍体组	haploid set	
01.142	单倍体数	haploid number	
01.143	三体性	trisomy	
01.144	单体性	monosomy	
01.145	多体性	polysomy	
01.146	单亲二体	uniparental disomy	一对染色体均来自父或母。
01.147	重组异倍性	recombination aneusomy	一对染色体中的一个缺失或重复某一小区段,造成同源染色体在此区段上基因的半合或三体状态。
01.148	唐氏综合征	Down syndrome, trisomy 21 syndrome	又称“21 三体综合征”。曾用名“先天愚型”。
01.149	家族性唐氏综合征	familial Down syndrome	
01.150	18 三体综合征	trisomy 18 syndrome, Edwards syndrome	
01.151	13 三体综合征	trisomy 13 syndrome, Patau syndrome	
01.152	猫叫综合征	cri du chat syndrome, 5p syndrome, cat cry syndrome	
01.153	三 X 女性	triple X female	
01.154	超雌	superfemale	
01.155	特纳综合征	Turner syndrome	又称“性腺发育障碍症”、“45, X 综合征”。
01.156	克兰费尔特综合征	Klinefelter syndrome	又称“细精管发育障碍症”、“XXY 综合征”。
01.157	结构畸变	structural aberration	
01.158	染色体重排	chromosome rearrangement	
01.159	臂间倒位	pericentric inversion	